

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793350>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons \* Manufacturers' own contributions  
Contribuciones individuales de las casas \* Beiträge einzelner Firmen



Reichenbach & Cie, Saint-Gall

Photo Bauty

« RECO »

*Recosatin* (pur coton, infroissable — pure crease resisting cotton — algodón puro, inarrugable — reine Baumwolle, knitterfrei).

*Recosupra* (popeline double-retors, pur coton, imprimée, infroissable — pure cotton, double-twisted, crease resisting printed poplin — popelina de algodón doble retorcido, estampada, inarrugable — reine Baumwoll-Vollpopeline bedruckt, knitterfrei).



Mettler & Cie S. A., Saint-Gall

*Trianon*

Nouveau tissu diagonal en coton égyptien à longue fibre, toucher soyeux, peu froissable, solide à la lumière et au lavage.

New fabric with diagonal stripes in long staple egyptian cotton with silky handle, uncrushable, light and laundry resistant.

Neuartiges Diagonalgewebe aus langstapeliger ägypt. Baumwolle mit seidenartigem Griff, knitterarm, licht- und waschecht.

*Candide*

Tissu côte de cheval genre nouveau en coton égyptien longue fibre, infroissable.

New style horse ribbed crease-resistant fabric in long staple egyptian cotton.


Neuartiges «Côte de cheval»-Gewebe aus langstapeliger ägypt. Baumwolle, knitterfrei.

*Satin Habanera*

Satin de coton à toucher soyeux permanent; grand choix de dessins originaux en impression au cadre ou à la machine en coloris étudiés.

Cotton satin with silky touch; wide range of original screen or machine printed designs in carefully selected shades.

Baumwollsatin mit seidenartigem Toucher mit Permanentaurüstung; grosses Sortiment in Walzen- und Filmdrucken in aparten Dessins und ausgewählten Farben.



**Christian Fischbacher Co., Saint-Gall**

Nouveautés en coton imprimé et tissé  
en couleurs, infroissable.

New printed and colour-woven crease-  
resistant cotton fabric novelties.

Novedades de algodón estampadas y  
tejidas en colores, inarrugables.

Neuheiten in knitterfreier Baumwolle  
bedruckt und gewoben.

J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau

« NELO »

Tissus lingerie :  
Lingerie fabrics :  
Tejidos para lencería :  
Wäschewebe :

*Finissima* Batiste soyeuse fine  
fine silky batiste  
fina batista sedosa  
weicher, feiner Batist

*Nelonda* coton crêpé  
crinkled cotton  
algodón crespado  
gekräuselte Baumwolle





Photo Rast

Stoffel & Cie, Saint-Gall

Véritables petits mouchoirs Stoffels  
Genuine Stoffels hankies

Verdaderospañuelitos de Stoffels  
Echte Stoffels Tüechli

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison.  
Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory.





Max Kreier Co., Saint-Gall

Nouveautés en mouchoirs ; carrés mode en soie, laine, coton.  
 Novelty handkerchiefs ; fashionable squares in silk, wool and cotton.  
 Novedades en pañuelos, pañolones de moda, de seda, lana, algodón.  
 Neuheiten in Taschentüchern ; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.



**Jacob Rohner S. A., Saint-Gall**

Laïze guipure; organdi gris brodé; volant d'organdi marine brodé; flock sur organdi imprimé.

Etched lace allover; embroidered grey organdy; embroidered navy organdy flouncing; flock print on printed organdy.

Encaje de guipur; organdi gris bordado; volante bordado de organdi azul marino; estampación «flock» sobre organdi estampado.

Guipure Allover; bestickter, grauer Organdy; bestickter, marineblauer Organdy-Volant; Flockprint auf bedrucktem Organdy.

Photo Bauty



**Société anonyme A. & R. Moos,  
Weisslingen**

Tissus pour blouses et robes et pour  
pyjamas, dessins originaux de la  
nouvelle collection d'été 1955.

Original designs from the new 1955  
summer range in fabrics for blouses  
and frocks and for pyjamas.

Tejidos para blusas y vestidos y  
para pijamas; dibujos originales  
de la nueva colección para el  
verano 1955.

Blusen- und Kleiderstoffe, Pyjama-  
stoffe; aparte Dessins aus der  
neuen Sommer-Kollektion 1955.



**Export A. G. (S. A. d'Exportation),  
Saint-Gall**

Nylon relief, nylon jaspé et plu-  
metis ramages tissés à la main.

Embossed nylon, Jaspé nylon and  
woven dotted swiss flower-work.  
Nylón estampado en realce, nylon  
« Jaspé » y plumetis con ramajes  
tejidos a mano.

Nylon Relief, Nylon Jaspé und  
handgewobene Plumetis-Ranken.

Organdi Imago.



Photos Wyden



Willy Zucher, Saint-Gall

Elégante blouse de cocktail et du soir en organza pure soie brodé.  
Fashionable cocktail and evening blouse in pure silk embroidered organza.  
Encantadora blusa de coctél y para de noche en organza bordado de seda pura.  
Elegante Cocktail- und Abendbluse in besticktem, reinseidenem Organza.

Photo Stwolinsky

**Union S. A., Saint-Gall**

Organdi brodé. — Embroidered organdie.  
Organdí bordado. — Bestickter Organdy.  
*Modèle: Maison Lis, Zurich.*

Photo Schmutz



**Walter Schrank & Cie,  
Saint-Gall**

Guipures et broderies.  
Guipure lace and  
embroideries.  
Encaje guipur y  
bordados.  
Guipure und  
Stickereien.

Photo Wyden



« bégé »  
 Coton infroissable et lavable.  
 Crease-resisting, washable cotton fabric.  
 Tejido de algodón inarrugable y lavable.  
 Knitterfreies, waschbares Baumwoll-  
 gewebe.

*Modèle Weko, Zurich.*

Photo Lutz

**Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich**

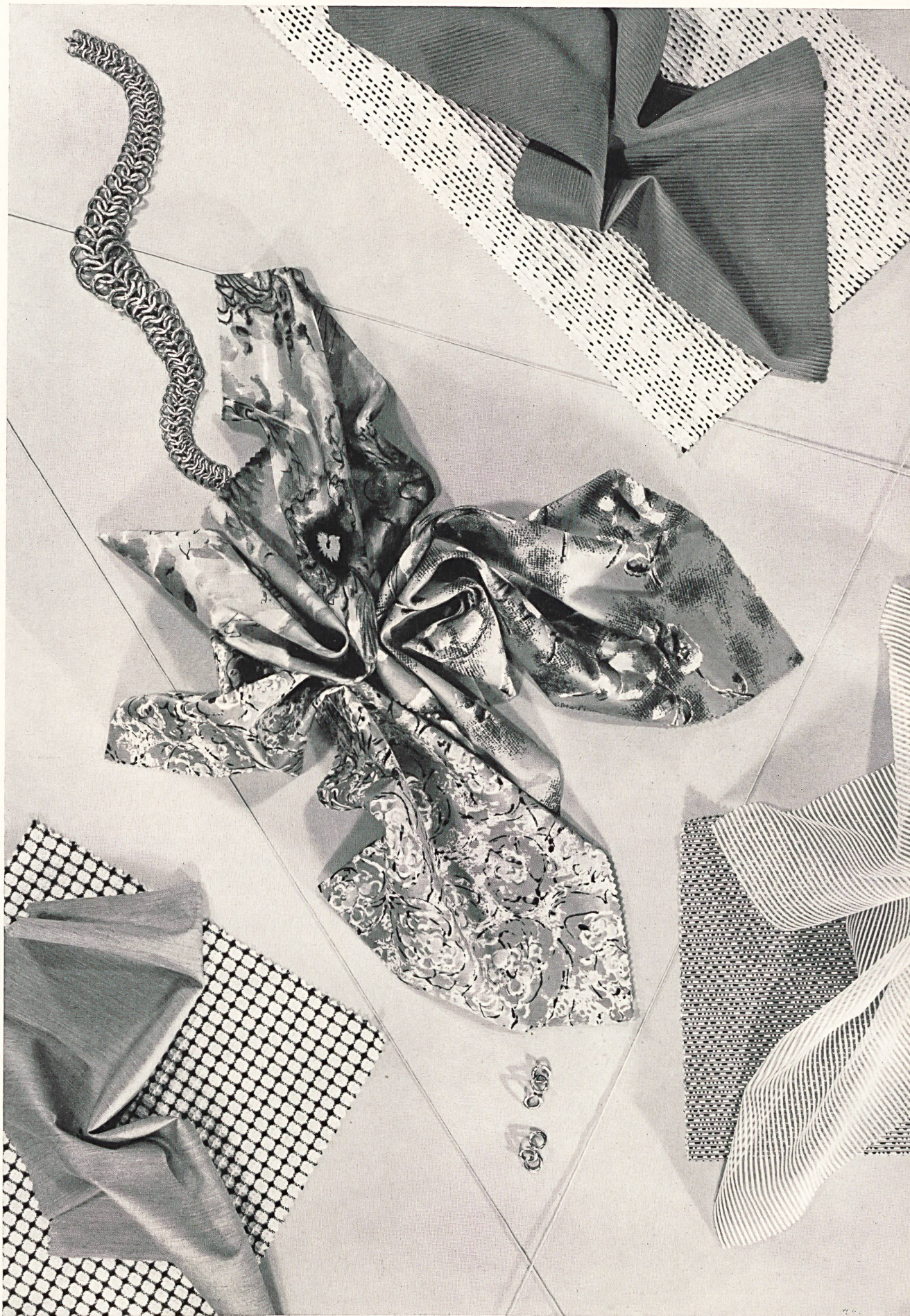
Satapalm (coton, cotton,  
 algodón, Baumwolle).  
 Casablanca (satin coton,  
 cotton satin, satén de  
 algodón, Baumwollsatén).  
 Collection 1955 —  
 1955 Range —  
 Colección de 1955.

Photo Droz

7

6

5



Heer & Cie S. A., Thalwil  
Photo Wyden

- 1 Ottoman, pur coton.  
2 Façonné rayonne et coton pour manteaux et costumes.  
3 Organza barré, soie et coton.

- 4 Ottoman fantaisie, rayonne et coton.  
5 Swiss Froterra, pur coton.  
6 Satin graphité, pur coton « silk finish ».  
7 Tissus pur coton imprimés à la main.

4 3



**Artès S. A., Genève** Manufacture de cravates ; écharpes et carrés de soie.  
Ties' manufacturers ; silk squares and scarves.  
Manufactura de corbatas ; bandanas y pañuelos de seda.  
Krawattenfabrik ; seidene Schärpen und Vierecktücher.

**Haas & Cie, Zurich** Tissus de coton imprimés, infroissables.  
« HASLA » Printed, crease-resisting cotton fabrics.  
Tejidos inarrugables de algodón estampados.  
Bedruckte, knitterfreie Baumwollgewebe.  
1) Satin. 2) Twill. 3) Faille.

Photos Droz

1

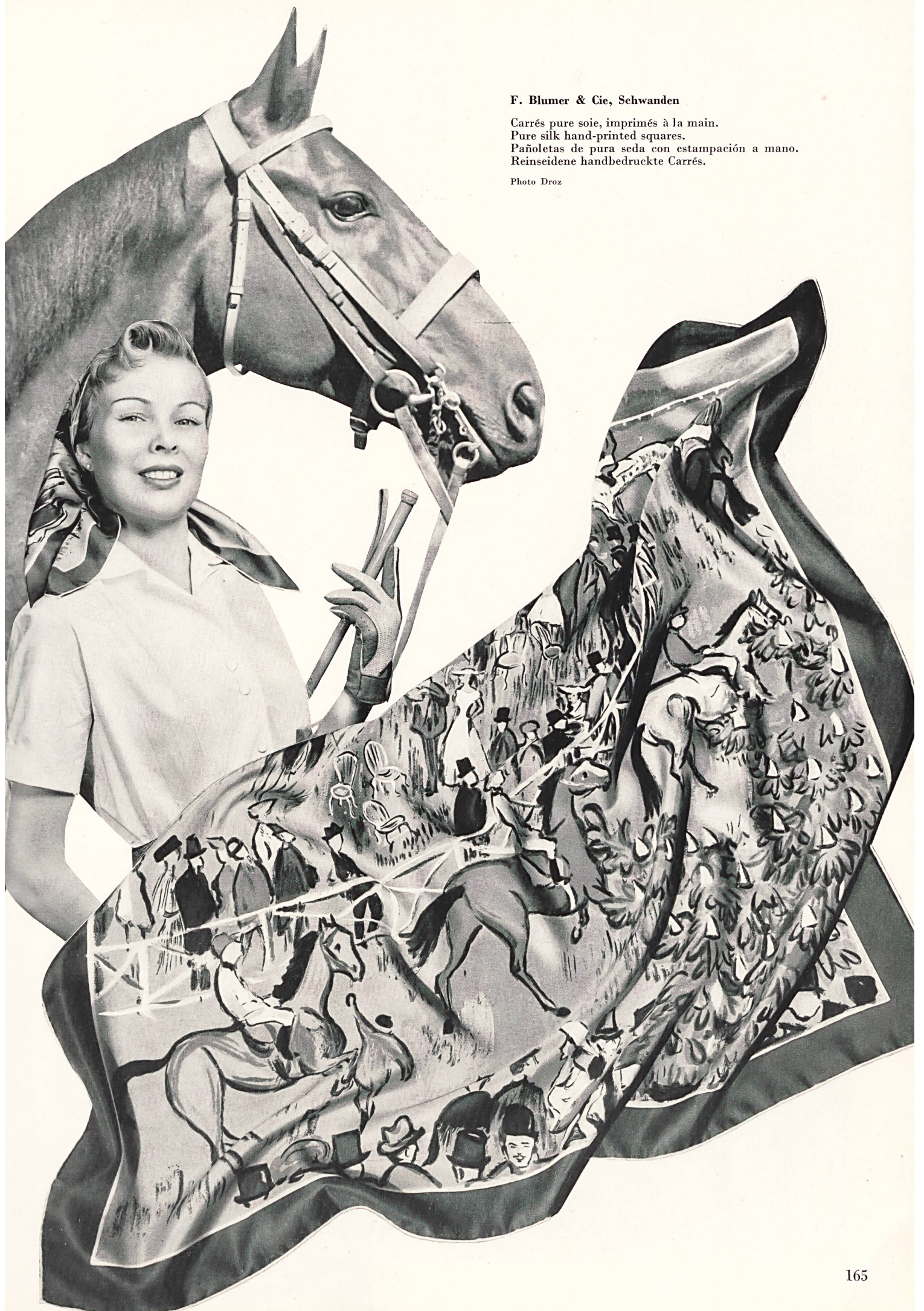


2

F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure soie, imprimés à la main.  
Pure silk hand-printed squares.  
Pañoletas de pura seda con estampación a mano.  
Reinseidene handbedruckte Carrés.

Photo Droz







**Fabrique de lingerie Farida, Uster**

Jupon charmeuse ou nylon avec broderie ombrée et garni de broderie de Saint-Gall.

Charmeuse or nylon slip, ombré embroidered and trimmed with Saint-Gall embroidery.

Enagua de charmeuse o nylon con bordados sombreados y bordados de San Gall.

Unterkleid aus Charmeuse oder Nylon, ombré bestickt und mit reichen St. Galler-Stickereien verziert.

Photo Lutz



**Jean Muller S. A., Strengelbach**

« STREBA »

Parure laine antimites avec large bordure de dentelle.

Pure moth-proofed wool vest and panty with broad lace edging.

Juego de prendas interiores de punto de lana pura impregnada contra la polilla con reborde ancho de puntilla. Garnitur aus reiner mottenechter Wolle mit breitem Spitzenbesatz.

Photo Schmutz





**J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn**  
« ROBORO »

Fabrique de bonneterie — Knitting Works  
Fábrica de calceteria — Strickwarenfabrik  
Costumes de bain — Pullovers et gilets — Articles pour bébés.

Bathing suits — Jumpers and cardigans — Babies' wear.

Trajes de baño — Pulovers y chalecos — Artículos de punto para niños.

Schwimmanzüge — Pullovers und Westen — Baby Artikel.

**Jean Muller S. A., Stregelbach**  
« STREBA »

Jaquette Wevenit pure laine antimites à manches kimono et col droit.

Pure moth-proofed wool Wevenit jacket with kimono sleeves and mandarin collar.

Chaqueta Wevenit de pura lana impregnada contra la polilla con mangas kimono y cuello tieso.

Wevenit Jacke aus reiner, mottenechter Wolle mit Kimonoärmeln und Offizierskragen.

Photo Schmutz

←

**Rüegger & Cie, Zofingue**

Elégante parure tricotée en pure laine ; corsage en soutien-gorge dans un ravissant point d'ornement.

Knitted pure wool vest and panty with lovely bra-top inset.

Juego de prendas interiores de punto de lana pura ; talle en forma de sostén en punto de adorno.

Elegante gestrickte Reinwooll-Garnitur mit hübschem Büstendessin.

←

**Hochuli & Cie, S. A., Safenwil**  
« HOCOSA »

Douillette et chaude liseuse en tricot.

Warm and cosy knitted bedjacket.

Mañanita suave y cálida, de punto.

Gestricktes mollig-warmes Bettjäckli.

Photo Droz



1



2



**Moden S. A., Montreux**

« SAMODE »

Robes et blouses haute nouveauté.  
 High novelty dresses and blouses.  
 Trajes y blusas de alta novedad.  
 Hochmodische Kleider und Blusen.

- 1) Blouse en cristal brodé.
- 2) Blouse en organza pure soie brodé.
- 3) Chemisier en pure soie sauvage multi-couleur.

3